



IPHEPHANDABA LE- SADiLaR

South African Centre for Digital Language Resources

ISEKELWE YI-:



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

ISINGATHWE YI-:



NORTH-WEST UNIVERSITY
NOORDWES-UNIVERSITEIT
YUNIBESITHI YA BOKONE-BOPHIRIMA

ABABAMBISANI:



Touching lives through innovation



Inter-institutional Centre for Language
Development and Assessment



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA
UNIVERSITY OF PRETORIA
YUNIBESITHI YA PRETORIA



UNIVERSITEIT
iYUNIVESITHI
STELLENBOSCH
UNIVERSITY

ISINDEBELE: KuSinyikhaba 2021



AMAYUNIVESITHI WESEWULA AFRIKA – ADLALA INDIMA EQAKATHEKILEKO EHLELWENI LAMANO WE-SADILAR

- Phrof Langa Khumalo

Umbono we-SADiLaR kutjhukumisa nokuvumela irhubhululo ledijithali netuthuko emalimini ali-11 asemthethweni eSewula Afrika, ukuthuthukisa nokukhulisa izazi ze-Digital Humanities eSewula Afrika nenarhakazini iyoke, kukulapho senza itjhebiswano lamano namalunga wangaphakathi nangaphandle anomthangalasisekelo ofanako namkha okhambisanako.

Funda NGE:-

Amayunivesithi weSewula Afrika – adlala indima eqakathekileko ehlelweni lamano we-SADiLaR

Iphrojekthi ye-COVID-19 Ehlenganisa Amalimi Amanengi

Digital Dictionary Resources for N|uu

#Inyanga Yabomma-2021: Sikhulisa Umphakathi Wetheknoloji Ehlonyeliswe Babantu Bengubo Ezikweni le-Humanities ne-Social Sciences

Irhubhululo lokwakhiwa kwelimi lezobulili ngesiBhuru kwa-SADiLaR

Iminyanya ezako

1

2

3

9

11

12

Ngokwalokho-ke amayunivesithi weSewula Afrika aziinkaba zamano ezinekgono lokuthuthukisa umbono nomnqopho we-SADiLaR. Lokhu kuwenza aqalwe njengasilodhlhelo samano wamalungu. Umnqophisi ophetheko we-SADiLaR, uPhrof Langa Khumalo, uthome ukuvakatjhela amayunivesithi ukuze aveze ingcenywe eqakathekileko yamano wokuzibandakanya kokudzimelela eKabeni le, nanjengombana kuveziwe ehlelweni lamano we-SADiLaR.

Ngebanga likamabhubhisa namkha lesindabelaphi i-Covid-19, woke amavakatjho la enzeka ngamahlelo wokuthungelana ngevidiyo anjenge-Zoom namkha i-Microsoft teams. Emihlanganweni le, uPhrof Khumalo ukhulume ngomnqopho nombono we-SADiLaR. Ihloso yamavakatjho la, hlangana nezinye izinto, bekukusungula itjhebiswano phakathi kwamayunivesithi la ne-SADiLaR ngokusekelwe ezicini amaziko la afuna ukuzifucula namkha lapho amayunivesithi la athhoga ukuthuthukisa khona. Imiphumela beyihlukile, ikarisa begodu itjengisa nepumelelo. Ukuzibandakanya ne-Stellenbosch University, i-University of the Western Cape, i-Cape Peninsula University of Technology, ne-University of the Witwatersrand, i-University of Pretoria ne-University of Venda kubangele eminye imihlangano enabileko malungana nokuqinisa

iimbopho namkha amaphrojekthi wokubambisana nenzuzo. Ukuvakatjhela i-University of KwaZulu-Natal kubangele kuhlumelelise isethulo semojuli ye-digital humanities esiKolweni sezobuKghwari. Imojuli le izokuragwa nge-inthanethi ngokupheleleko, bese ihlolwa ngesigaba sesibili somnyaka wezefundo ka-2021.

I-SADiLaR izibandakanye namaziko la ukuze iqinisekise imemorandamu yokuzwisisa bona ihlaka leli lizokuragela phambili na malungana nokuzibandakanya kwesikhathi esizako. Ngokufika kweThathlha lomThethomgomo wezeLimi omuTjha wezeFundo ePhakemeko, uPhrof Khumalo, ngokusebenzisana ne-Universities South Africa (USAf), uraga umlandelane wekhonfrerensi eneengcenywe ezintathu abambisene nama-Vice-Chancellor nalabo abasekela ama-Vice-Chancellor wawo woke amaziko womphakathi ama-26 nabanye abahlanganyeli abayihloko ukuze kufakwe i-SADiLaR njengedlala indima eqakathekileko ekunikeleni ngesekelo namano wetheknoloji malungana nokuhlonywa ngepumelelo kweThathlha lomThethomgomo wezeLimi omuTjha wezeFundo ePhakemeko. Ngebangelo-ke amayunivesithi la abe yipumelelo ekulu.





IPHROJEKTHI YE-COVID-19 EHLANGANISA AMALIMI AMANENGI

- Nomsa Skosana noRespect Mlambo

Ekuthomeni komnyaka lo, iDorobho leTshwane latjingga ku-South African Centre for Digital Language Resources (SADiLaR) ukuyokusiza ngokuthuthukisa irhelo lokwakhiwa kwelimi okubuliminengi ngawo woke amalimi weSewula Afrika.

Kwatjhingwa ku-SADiLaR ngebanga lokuba kwayo yikaba yebonelo phambili yokuthuthukisa woke amalimi asemthethweni weSewula Afrika, kunye nokusekela kwayo irhubhululo netuthuko eenzindeni zelimi letheknoloji neemfundo ezihlobene nelimi ku-humanities ne-social sciences.

Amarhelo wokwakhiwa kwelimi abuthelelwa liDorobho leTshwane ne-SADiLaR. Ihlathululo nokucaciswa kwamagama lawo bekungesiNgisi kwaphela. Ngemva kwalokho, iDorobho leTshwane ne-SADiLaR zanikela ngamagama akhambisana nalawo ngawo woke amalimi weSewula Afrika asemthethweni. IDorobho leTshwane lanikela ngamagama akhambisanako la ngamalimi asithandathu, isiPedi, isiTswana, isiBhuru, isiZulu, isiVenda nesiTsonga kukulapho i-SADiLaR yona yanikela ngamagama akhambisanako ngamalimi amane aseleko okusiNdebele, isiSwati, isiXhosa nesiSuthu. Woke amagama angamalimi la alungiswa ngizo zombili, iDorobho leTshwane ne-SADiLaR. Ukuqinisekiswa kokwakhiwa kwelimi kwenziwa makomidi wokuqinisekisa ukwakhiwa kwelimi ngaphasi kwe-National Language Bodies (NLB) begodu ikambiso leyo beyisiswa yi-SADiLaR ngokweemali ibambisene neDorobho leTshwane. Ikambiso yokuqinisekisa beyingahlanganisa amalungu we-NLB kwaphela kodwana nabosolimi nabarhubhululi

bawo woke amalimi kunye nalabo abazizazi ezikweneli.

Isiqhema sephrojekthi besinamalunga alandelako ilimi ngalinye:

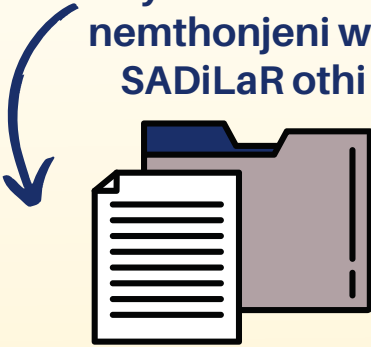
- **IsiBhuru:** Amalunga ama-4 we-NLB, abasebenza ngelimi nabarhubhululi aba-5 kunye nesazi sinye esivela emNyangweni wezamaPhilo.
- **IsiXhosa:** Amalunga ali-13 we-NLB, osebenza ngelimi nomrhubhululi o-1.
- **IsiSwati:** Amalunga ali-9 we-NLB, abasebenza ngelimi nabarhubhululi aba-2 nesazi seziko esisodwa.
- **IsiNdebele:** Amalunga ali-11 we-NLB, abasebenza ngelimi nabarhubhululi ababili kunye noyedwa osisazi esivela emNyangweni wezeFundo.
- **IsiTswana:** Amalunga ali-13 we-NLB kunye nabasebenza ngelimi aba-3.
- **IsiSuthu:** Amalunga abu-8 we-NLB, osebenza ngelimi o-1 kanye/namkha umrhubhululi kanye nesazi seziko sinye esivela emNyangweni wezamaPhilo.
- **IsiZulu:** Amalunga ali-12 we-NLB, abasebenza ngelimi kunye nabarhubhululi aba-3 noyedwa osisazi seziko.
- **IsiTsonga:** Amalunga ali-12 we-NLB, abasebenza ngelimi nabarhubhululi aba-3 noyedwa wesazi seziko ovela emNyangweni wezamaPhilo.

Gandelela la
ukuze
uthintane
nathi:

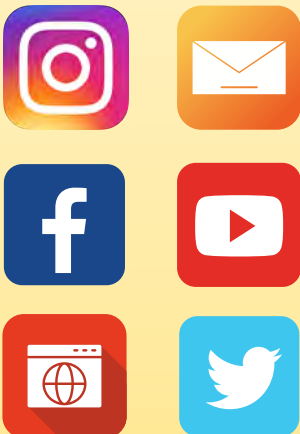




Irhelo lokwakheka kwelimi liyafumaneka nemthonjeni we-SADiLaR othi



Thintana nathi:



- **IsiPedi:** Amalunga ali-11 we-NLB nabasebenza ngelimi aba-3.
- **IsiVenda:** Amalunga ali-10 we-NLB, osebenza ngelimi mu-1 kanye/namkha umrhubhululi kanye nesazi esisodwa seziko.
- **IsiNgisi:** Umrhumbhululi munye nosebenza ngelimi oyedwa.

Woke amalunga we-NLB ali-136, abasebenza ngelimi, abarhubhululi, namanye amalunga we-SADiLaR, nalabo abavela eDorobheni leTshwane bafake isandla ngokungeneleleko epumelelweni yephrojekthi le.

Ukufakazelwa kobuqiniso berhelo nokufakwa kwalo ekambisweni yokwakhiwa kwelimi okubuliminengi kuthethwe yi-NLB ngaphasi kwe-PanSALB njengabasisi bekambiso le.

IDorobho leTshwane liqedelele iingaba eziseleko zephrojekthi, ebezifaka hlangana ukudzimelela emagameni, ukugadangisa iincwajana kunye nokusatjalaliswa kweencwajana ngekhophi ethambileko neqinileko.

IDorobho leTshwane lilisabalalise ngokusemthethweni irhelo lokwakheka kwelimi lobuliminengi le-COVID-19 njengomthombo kawokewoke ngoVelabahlinze 2021 ngezinzolwazi labo elithi www.tshwane.gov.za_bese yagadangisa amakhophi asatjalaliswe eminyangweni ehlukehlukeneko. Irhelo lokwakheka kwelimi liyafumaneka nemthonjeni we-SADiLaR othi <https://hdl.handle.net/20.500.12185/544>.

IINSETJENZISWA ZESIHLATHULULI-MAGAMA SEDIJITHALI NGESI-N|UU

NguKerry Jones, uBonny Sands, noMenno van Zaanen

Isi-N|uu lilimi lesi-!Ui-Taa elisengozini yokutjhabalala ebelikhulunywa babantu besi-#Khomani eSewula Afrika ngokomlando. Ama-#Khomani bebabazumi bendabuko abavela esifundeni seKalahari. Namhlanjesi, ipilo abayiphilako ngeyokuphalala. Kuyadanisa bona ngokwalokho okutjihiwo zizazi zelimi, sekusele munye kwaphela umuntu okwazi ukukhuluma isi-N|uu njengelimi alimunyako namhlanjesi.

Ibizo lakhe ngu-#Xuu lEeki Katrina Esau. Eminyakeni yamuva nje, "u-Ouma", njengombana aziwa njalo, ulahlekelwe mndenakhe nabangani atjhidelene nabo ebekakhuluma nabo ilimi lesi-N|uu.

Emzameni wokuhlanganisa iinsetjenziswa zelimi ezingokomlando ezikhiqizwe ngesi-N|uu, i-African Tongue ngokubambisana ne-N|uu Language Authority kunye ne-SADiLaR ziyasebenzisana ephrojekthini ebizwa ngokuthiwa "Iinsetjenziswa Zesihlathululi-Magama Sedijithali

ngesi-N|uu". Umnqopho oyihloko wephrojekthi le kuhlanganisa irhubhululo lomlando elikhambisana nelangeenkhathezo ekwenzeni isihlathululi-magama selimi lesi-N|uu esizokusatjalaliswa ngemihlobo emithathu, okuligadangiso elilinganiselweko lesihlathululi-magama esiyincwadi, isihlathululi-magama sedijithali esingafinyeleleka nge-portal yesihlathululi-magama, nange-app yesihlathululi-magama. Iinsetjenziswezi zizokufumaneka simahla nasele ziphelile ngekuthomeni kwaka-2023.



Abahlanganyele ephrojekthini:



NORTHERN ARIZONA UNIVERSITY



sport, arts & culture

Department:
Sport, Arts and Culture
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Thintana nathi:



UMLANDO OMFITJHANI NGOKUTLOLWA KWAKADE KWESI-N|UU:

Ngabo-1970, ilimi lesi-N|uu bekucatjangwa bona selitjhabalele esewula ne-Afrika. Kodwana, ngabo-1990 ekambisweni yokuhlolwa kwegugu lamasiko eyahlonywa nge-UNESCO, abantu abama-26 abakhuluma isi-N|uu baziveza. Abosomalimi abanjengo-Nigel Crawhall, u-Tony Traill no-Levi Namaseb baqinisekisa bona abantwaba bebakhuluma isi-N|uu ingasi isi-Nama njengombana izakhamuzi ezinengi bezicabanga njalo. Ngemva kwalokho, u-Crawhall, u-Traill no-Namaseb bathoma ukutlola ilimelo njengombana kuqakathekile lokho esitjhabeni. Ikambiso engeziweko yendaba le ngokubambisana namalungu womphakathi ifumakela eYunivesithi yeKapa, iButhelelo eliKhethekileko ngaphasi kwebizo elithi

“#Khomani San | Hugh Brody Collection (BVF41)”.

Kusukela ngesikhatheso, ilimi lesi-N|uu belisololo libakara abosomalimi abanengi abatshwenyekako ngamalimi wesewula ne-Afrika asengozini yokutjhabalala. Ibuthelelo lamhlapha nje lemininingwana nokuqinisekiswa kwayo lenziwa ngoMrhayili 2021 e-Upington ngu-Kerry Jones, u-Ouma Katrina Esau (wamaswaphela okhuluma isi-N|uu), u-Claudia Snyman (indodakazi esizukulwana saka-Ouma Katrina Esau), u-David van Wyk (uNobhala we-N|uu Language Authority), u-Sussie Bock (iLunga le-Kalahari le-N|uu Language Authority nesizukulwana sabakhuluma isi-N|uu) no-Bonny Sands (ebekasiza nge-inthanethi ase-USA).

IMININGWANA EBUTHELELWEKO YERHUBHULULO NETUTHUKO:

Imininingwana yezelimi ebuthelwe ngu-Bonny Sands, Chris Collins, Amanda Miller, Johanna Brugman, Levi Namaseb no-Alena Witzlack-Makarevich yabiwe ngesihle ngomnqopho wephrojekthi le. Bekube kunamhlanjisi, imininingwana le iphelele begodu inamatshwayo wekulumo angaphezu kwayi-1560. Amatshwayo la atolwa ngabakhuluma ilimelo esebahlongakala: U-Anna Kassie, Hanna Koper, Griet Seekoei, |Una Rooi, Kheis Brou, Hannie Koerant, Andries Olyn, Vytjie |Abaka Koper no-Simon Sauls. U-Ouma Katrina Esau naye wafakwa emitloleni engokomlando le begodu uragela phambili nokusiza bekube kunamhlanjisi malungana nokuqinisekisa amatjhugululo nemigadangiso elalelwako ezwakala kuhle.

Yoke imitlolo le yatjhugululelwa esiBhurwini, isiNgisi nesi-Khoekhoegowab (umhlobo okhulunywa eNamibia njengombana kutlolwe nguPhrof Levi Namaseb). Ngaphezu kwalokho, kunemitlolo ye-IPA (ehlathulula ukuphinyiselwa kwamabizo lawo) ematshwayo wesi-N|uu. Imininingwana leyo inikela nangemigadangiso eyi-4860 yamatshwayo wokutlola ngokomongo kuhlangukise neminye imigadangiso ezi-20 000 (isib., amaphimbo, irhelo elirhulutjhelweko, neentthomo). Naphezu kokulinganiselwa kwesi-N|uu esitloliweko eminyakeni yamuva, imininingwana le inikela ngehlathululo epheleleko nendlela ilimeli elitlolwa ngayo. Yoke imininingwana le, nje iyahlwengiswa

ISEKELWE YI:-



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Abahlanganyele
ephrojekthini:



RHODES UNIVERSITY
Where leaders learn



AFRICANTONGUE
Professional linguistic consultancy

Thintana nathi:



begodu izokufakwa ebulungelweni ledijithali malungana nokwenziwa ifumaneka emthonjeni we-SADiLaR ngokweenkambisolawulo

ZOKUNGAKHETHI ukuqinisekisa bona iyafumaneka, iyafinyeleleka, iyasebenziseka nokuthi ihlala isebenziseka.

IMIPHUMELA YEPHROJEKTHI:

Ngo-2023 imiphumela elandelako le kuhlelwe bona yethulelwe umphakathi weSewula Afrika nephasi lokana:

1. ISIHLATHULULI-MAGAMA ESIYINCWADI

Pheze amakhophi alinganiselweko abalelwa kwazi-5000 weehlathululi-magama ezinamagama wawo womane amalimi akhulunywe ngehla sizokwenzelwa iinzukulwani zama-#Khomani, amabulungelo ambalwa, iinkolo nalabo abakhuthalele ilimi. Isihlathululi-magama sizokuba nemilando yepilo yabakhuluma isi-N|uu ababe nesandla ephrojekthini le kunye nabosomalimi abasebenze ngemininingwana le.

2. I-APP YESIHLATHULULI-MAGAMA KAFUNJATHWAKO

Umhlobo wesihlathululi-magama se-app uzokufumaneka nge-iOS nange-Android. I-app le izokuvumela ubone imitlolo ngamalimi ahlukahlukeneko begodu isebenziseka bulula nawusetjhako. Ituthuko yanje itjengisa bona i-app izokuba neengaba ezimbili: salokha

nawungasi ku-inthanethi esisebenza ngendlela ethe ukuhluka kancani. Imigadangiso elalelwako ekhethiweko nayo izokufumakela ngayo i-app le.

3. ISIHLATHULULI-MGAGAMA ESIKUZINZOLWAZI

Umhlobo okubunzinzolwazi wesihlathululi-magama uzokuba nezinto ezinengi kunalowo we-app njengombana ungekhe umedelwe sikhala sokubeka esikufunjathwako. Uzokufinyeleleka ngeemphendli zamakhasi wewebhu begodu uzokufumaneka nanjengesihlathululi-magama esiku-portal yobunzinzolwazi yakwa-SADiLaR. Uzokusebenza ngendlela efanako newe-app kodwana wona ube nemigadangiso eminengi elalelwako. Zombili iihlathululi-magama lezi se-app naleso esikubunzinzolwazi, kufuze kube nendlela ethileko yokwazi ukuzisebenzisa, ngokwesibonelo, indlela yokwazi ukufaka amatshwayo ajamele abomakghadlhana abezwakala qobe elimini lesi-N|uu.

AMAGADANGO ALANDELAKO EPHROJEKTHINI:

Okwanje, imininingwana le isahlwengiswa begodu amagama wesihlathululi-magama kufuze aqinisekiswe ngilabo abakhuluma ilimi lesi-N|uu. Bese imitlolo yakhona kufuze ihlanganiswe nomsebenzi wabarhubhululi/ abosolimi bangaphambilini ukuqinisekisa ukukhambisana kwayo yoke imininingwana. Imigadangiso engeziweko elalelwako izokwenziwa lapho kutlhogeka khona begodu imethadatha yemininingwana efakiweko nayo izokutlhoga ukuhlolisiswa nokulungiswa lapho

kutlhogeka khona. Ngokurhabako ngemva kokuhlwengiswa kwemininingwana leyo nokuhlolwa kwayo bona iyakhambisana nokuthi iyavumelana, izokufumaneka emthonjeni we-SADiLaR. Lokhu kuvumela abarhubhululi abanekareko bona bayifinyelele lula imininingwana le. Imininingwana le izobe seyitjintjelwa kweminye imihlobo ehlukeleko etlhogekako yokwenza izinto ezihlukeleko (isihlathululi-magama esiyincwadi, isihlathululi-magama se-app nesihlathululi-magama se-portal ekubunzinzolwazi).



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Abahlanganyele ephrojekthini:



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



Thintana nathi:



Iphrojekthi le iqalene neentjijilo ezihlukahlukene. Ngokwesibonelo, usele munye kwaphela okhuluma isi-N|uu ongasipha ilwazi elithebekileko kilokho okuzokufakwa eminingwaneni. Umabhubhisa namkha isindabelaphi esiqalene nayo le, nayo yenza kube budisi ukukhamba njengombana abasebenza kwezamaphilo nabo kufuze bacatjangelwe. Ngehlangothini letheknoloji, amatshwayo wokutlola (diacritics) asetjenziselwa ukutjengisa abomakghadlhana nemidumo lokha nakuphinyiswako nawo asitjhijilo esikarisako. Ngokwesibonelo, ukufakwa kwamatshwayo la emihlotjeni yedijithali yesihlathululi-magama kubudisi njengombana amatshwayo la angekho kukhibhodi. Ukufaka iimphakamiso (njengalokha nawutlole ngendlela engasiyo) nakho kusitjhijilo. Zoke iintjhijilwezi sikhuluma nje ziyadenjwa kusetjenziswa iinsombululo ezihlukahlukene zamakghono.



Iintjhijilwezi neensombululo zakhona zitjengisa bona ituthuko yemihlobo le yeensetjenziswa iqakatheke kwamambala begodu kufuze kufunyanwe iinsombululo ezithileko ezizokubonwa siqhema esirhubhululako.

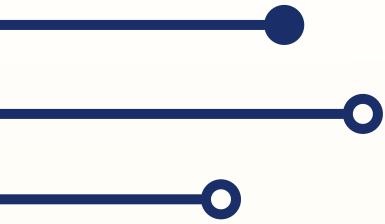
Abahlanganyele ephrojekthini: Yi-African Tongue, i-N|uu Language Authority, UmNyango wezeSayensi nokuTlama, i-South African Centre for Digital Language Resources, i-Stellenbosch University, i-Rhodes University, ne-Northern Arizona University

Isungulwe: mNyango weZemidlalo, ubuKghwari namaSiko

Nawufuna ilwazi elinabileko ngephrojekthi le sibawa uye kulinki le ukuze ufumane isethulo sasimahla:

https://figshare.com/articles/presentation/Development_of_a_digital_dictionary_for_N_uu/15104322

Ihlathululo: Umsebenzi walokha wezelimi ngabo-1990 sitlola ilimi lesi-N|uu. Kusukela ngesinceleni ukuya ngesidleni, ngu-Dawid Kruiper (umrholi walokha wesiko lesi-#Khomani), u-Andries Olyn (okhuluma isi-N|uu) no-Nigel Crawhall (isazi selimi nokhuthalele amalungelo wabantu).



**Nawufuna ilwazi
elinabileko
ngephrojekthi le
sibawa uye kulinki
le ukuze ufumane
isethulo sasimahla:**



Thintana nathi:



Ihlathululo: U-Dawid Kruiper usebenza nesazi selimi se-Namibia, u-Levi Namaseb, emagameni weendawo zamasiko esifundeni se-Kalahari



Ihlathululo: Abadala besi-#Khomani bangaphandle kwalapho namhlanjesi okwaziwa nge-Kgalagadi Transfrontier Park. Bamukwa indawo le malungana nokuyenza iphaga yesitjhaba. Sebayingumene godu indawabo khona e-Kgalagadi Transfrontier Park namagega nayo eTlhwagwini Kapa begodu bayakghona nokungena ephageni.





Ihlathululo: Abadala besi-#Khomani bangaphandle kwalapho namhlanjesi okwaziwa nge-Kgalagadi Transfrontier Park. Bamukwa indawo le malungana nokuyenza iphaga yesitjhaba. Sebayifumene godu indawabo khona e-Kgalagadi Transfrontier Park namagega nayo eTlhagwini Kapa begodu bayakghona nokungena ephageni.

Thintana nathi:



Ihlathululo: Isazi selimi u-Bonny Sands usebenza nokhuluma isi-N|uu, u-Simon Sauls, e-ofisini lokwenza amatjhifu e-Kalahari, ngo-2006.





Isihlokwana: Ukuqinisekiswa kwemininingwana e-Upington no-Kerry Jones, Ouma Katrina Esau, Sussie Bock, David van Wyk no-Claudia Snyman, ngoMrhayili 2021

ka-9 kuRhoboyi
1956



#INYANGA YABOMMA-2021: SIKHULISA UMPHAKATHI WETHEKNOLOJI EHLONYELISWE BABANTU BENGUBO EZIKWENI LE- HUMANITIES NE-SOCIAL SCIENCES

- Anelda van der Walt

“ISewula Afrika igidinga iNyanga yaboMma ngoRhoboyi njengendlela yokwethulela abomma abangaphezu kwama-20 000 ingwani, abatjhagalela e-Union Bulidings ngomhla ka-9 kuRhoboyi 1956 malungana nomtjhagalo wemiThetho yaboMazisi kibomma. URhulumende weSewula Afrika wamemezela inyanga kaRhoboyi njengenyanga yaboMma bese kwathi umhla ka-9 kuRhoboyi waba liLanga lokugidinga ilanga laboMma qobe mnyaka. (<https://www.gov.za/womens-month>)

Nonyaka, i-ESCALATOR igidinge iNyanga yaboMma ngokusungula [ikambo ye-EMPOWER track yomsuka wee-Digital Champions Initiative](#) ngomhla ka-5 kuRhoboyi. Nayizakuthoma, i-EMPOWER inikele ngomlandelane wezenzakalo ngaphasi kwesihloko esithi “Fumana indawakho ephasini elanda ngedijithali kibomma abaku-Humanities namkha ku-Social Sciences” lizenzakalwezo

bezivulekele nabafazi ababambisene nerhubhululo leSewula Afrika namaziko wezefundo kiwo woke amazinga wamazibelo nakiwo woke amazinga wedijithali namkha welemuko lezobucwephetjhe.

Umlandelane uhlose ukutjengisa abafazi abaku-Humanities ne-Social Sciences bona kubayini kutlhogeka ukobana babe

Thintana nathi:





**wee-Digital
Champions
Initiative
ngomhla se-
YouTube.**



Thintana nathi:



yingcenyekulumiswano yetheknoloji, ukuqakatheka kwerhubhululo ledijithali namakhomphyutha, nokuthi bangafunda njani bebathuthuke, kunye nalapho bangafumana khona isekelo. Sitjengise imiphakathi ethileko ngokunqophileko bona sizimisele ukukhula ngehlanganyelo nangokuhlukahlukana kutheknoloji, njenge-WanaData, RLadies, The Carpentries, ne-Youthmappers. Abosomlomo bethu bahlanganisa abasebenza ngetheknoloji emazikweni ahluhlukeneko wezerhubhululo njengezefundo, imvelaphi, neemfundo zetjhebiswano leentjhabatjhaba, nezengqondo.

Ngokombiko wango-2018 owasatjalaliswa yi-Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) ebewunesihloko esithi “UKUHLANGANISA ISIKHALA SEZOBULILI KUDIJITHALI KUFUKA HLANGANA, AMAKGHONO, NOBUKGHWARI” (2018), abafazi basese kude khulu nokusebenzisa itheknoloji. Kusendlalelo sakhona, abatloli batjho nakhu okulandelako: “Namhlanjesi itjhuguluko ledijithali linikela ngeendlela ezitja zokuhlomelelisa umnotho wabafazi begodu lingaba nesandla nekubangeleni ukulingana ngokobulili. I-inthanethi, iinkundla zedijithali, abofunjathwako namasevisi wedijithali yezeemali kunikela amathuba ‘anjengokupharuma kwesirhwerhwe’ kibo boke abantu begodu kungasiza nekuhlanganiseni isikhala esivulekileko ngokunikela abafazi ikghonakalo yokuzuzama imali engeziweko, kwandise amathuba wokusebenza kwabo, kunye nokufinyelela ilwazi neminingwana evamileko. Kutlhogeka silisebenzise ithubeli ukugandelela ukulingana ngokobulili emarageni

yezokusebenza, sikhuthaze ukukhula komnotho besakhe nephasi ledijithali yehlanganyelo khudlwana.”

Kanti-ke ukwakha iphasi ledijithali yehlanganyelo kungomunye weminqopho eyihloko yehlelo le-ESCALATOR. Umsuka weeNkutana zeDijithali, osibonakaliso somsebenzi we-ESCALATOR, lihlelo lebandulo elineendlela ezisithandathu lokusekela abarhubhululi be-Humanities ne-Social Sciences emakhambeni wabo wezedijithali namakhomphyutha. Iindlela ezisithandathwezi zoke zihloselwe abathekeli abahluhlukeneko abanendlela YOKUHLOMISA eqale khulukhulu ukusekela abafazi.

Iindlela YOKUHLOMISA yethula umlandelane obandakanya amahlelo amane aneenkhulumizi ezimbili ihlelo lilinye. Hlangana namahlelo la, silumbanise abarholi bemiphakathi yetheknoloji emiphakathini ekhuthalele ukusekela abafazi nabanye abalibinzana, nabarhubhululi abavela emkhakheni we-Social Science namkha we-Humanities. Imigadangiso yeenkulumo namaslayidi weenkhulumizi kuyatholakala ngesitetjhi sethu se-YouTube.

Umlandelane lo wabungazwa kuhle khulu begodu ebebanesandla batshwaya ngamezwi nemibuzo elisizo ngesikhathi samahlelo nangemva kwawo. Iinhlango ebezilapho zifaka hlangana i-HSRC, UP, UCT, CPUT, SPU, UFH, UKZN, NWU, DUT, UWC, UNIZULU, UFS, TUT, WITS, nezinye ezinengi! Siqale phambili ngokuraga nokuzibandakanya nemiphakathi ekhulako le yabafazi abaku-Humanities ne-Social Sciences abanelulukelo lokuhlanganisa irhubhululo nokufundisa netheknoloji.



IRHUBHULULO LOKWAKHIWA KWELIMI LEZOBULILI NGESIBHURU KWA-SADILAR

Ngu-Benito Trollip

Ngekupheleni kwaka-2020, abarhubhululi ababili bakwa-SADiLaR, u-Benito Trollip no-Deon du Plessis, bangenela ikambo yokwenza irhubhululo ngokwaxhiwa kwelimi lezobulili ngesiBhuru. Ilulukelo labo lahlohlozelwa yi-blog yesiBhuru eyatlolwa ngu-Benito no-Risha Lötter ngekuthomeni kwaka-2020, bahlathulula iintjhihilo zokuzikhulumela ngobuntu bakho kwezobulili lokha amagama akhuluma ngentweleyo angekho.

Ukudzimelela ekwaxhiweni kwelimi lezobulili ngesiBhuru, kunye nekghonakalo yakhona eyenzeka ngebanga lerhubhululo lakhona ledijithali, kuveza ithuba abarhubhululi laba abangazange balivumele bona libaphunyurhe.

Ihlelo lokuthoma lebhizinisi bekukutlola isirarejo esizokuthunyelwa ekhonferensini yeentjhabatjhaba ehloselwe zobulili nezelimi ngokunqophileko. Isirarejo abasitlolako bebasithumela ekhonferensini yeHlangano yeentjhabatjhaba yezoBulili nezeLimi ([etholakala ku-inthanethi](#)) besiligadango lokuthoma lokubeka indaba eqakathekileko le epepeneneni. Begodu mhlapha nje, [nevidiyo yesethulo](#) isanda ukufakwa esitetjhini se-SADiLaR ku-YouTube. Ikulumiswano yabo ifaka hlangana izici ezihlukahlukene ezikarisako zomlando wekambiso yesiBhuru okungenzeka wadlala indima ekutjhiyekeneni kokwaxhiwa kwelimi malungana nokuzikhulumela ngokobulili. Abarhubhululi laba bakhanyisa nemizamo yamalungu welimi neminye imiphakathi ekuthuthukiseni ukwaxhiwa kwelimi, njengalawo [Wekaba yabaTjhisekeli bezeFundo yesiTshisimani](#) neKomitjhini yokuLingana kwezoBulili ngokubambisana nebhodi yesitjhaba yelimi lesiBhuru kwa-PanSALB. Imikhakha

ehlukahlukeneko yephenyo eliragako nalo kuyakhulunywa ngalo esethulweni.

Kusukela ekhonferensini yangoVelabahlinze 2021, itjhebiswaneli liragele phambili, khulukhulu eenhlokweni ezicacisiweko malungana nerhubhululo elinabileko. Iphrojekthi le njenganje inwetjwe ngeendlela ezimbalwa ezibandakanya ikulumiswano eningiliziweko ngokwehluka kwezehlalo, ilimi kunye nezepolotiki ezinomthelela ekuthuthukisweni kwesiBhuru, ukunwetjwa kwamezwi ebekafakwe kokukhulunywe ngakho ngehla esethulweni sekhonferensi, kunye nekulumiswano engaba lihlazo namkha enyazako ekwaxhiweni kwelimi namkha umongo wamagama ahlobana nalawo asetjenziswa babantu be-LGBTQIA+. Iphrojekthi le izokuphenya bona amagama la ayamukeleka na emphakathini namkha asaqaqalwa njengehlamba namkha ukunyaza.

Bukela isethulo sevidiyo [LAPHA](#).

Bukela isethulo sevidiyo LAPHA.

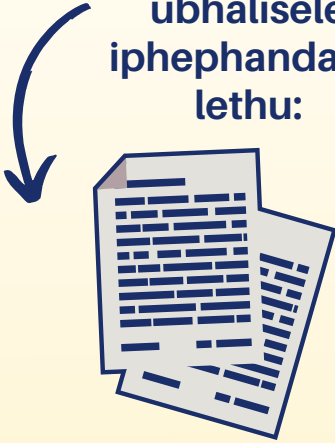


Thintana nathi:





**Qhwarhaza la
ukuze
ubhalisele
iphephandaba
lethu:**



Thintana nathi:



IMINYANYA EZAKO:

Ikhonferensi ye-Digital Humanities Association of Southern Africa (DHASA)

29 kuSinyikhaba—3 kuNobayeni 2021

Ikhonferensi ye-DHASA iyikundla yehlanganisela yamaziko wabarhubhululi abasebenza kiyo yoke imikhakha ye-Digital Humanities (kuhlanganise, kodwana kungapheleli elimini, iincwadi, ubukghwari obubukelwako, iimfundo zokulingisa nezetiyetha, iimfundo zeembikindaba, umvumo, umlando, zehlalo, zengqondo, amatheknoloji welimi, iimfundo zebulungelo, ifilosofi, ifundo

yezamano, ama-software nezamakhomphyutha). Ihlose ukwenza ubujamo betuthuko yezesayensi yomphakathi wokusebenza we-Digital Humanities.

Ukubhalisa nge-inthanethi kuzokuvulwa bekube mhla ka-28 kuSinyikhaba 2021:
<https://dh2021.digitalhumanities.org.za/registration/>

Iinsetjenziswa zokuPhandlululana ngamaLimi Wendabuko e-Afrika

29 kuSinyikhaba—3 kuNobayeni 2021 (hlangana nekhonferensi ye-DHASA)

I-SADiLaR ihlela umhlangano wesibili wokuphandlululana we-RAIL ekorweni yeensetjenziswa zamalimi wendabuko e-Afrika. Umhlangano lo uhlose ukuhlanganisa abarhubhululi abanekareko ekukhangiseni ngerhubhululo labo nokuthuthukisa ikoro yezamalimi wendabuko e-Afrika. Lokhu kunikela amabalengwe wobujamo bezobukghwari begodu kugandelela ukutholakala kweensetjenziswa zamalimi wendabuko e-Afrika, kunye neminingwana namathulusi. Ngaphezu kwalokho, kuzokuvumela ukwabelana ngelwazi kilabo abarhubhululako abanekareko emalimi wendabuko

e-Afrika nokuthi bathome imikhulumiswano yokuthuthukisa ikhwalithi nokufumaneka kweensetjenziswezo.

Umhlangano wokuphandlululana we-RAIL uzokuba ndawonye nekhonferensi ye-DHASA, begoduke ngebangelo ukubhalisa kuzokwenziwa ngobunzinzolwazi be-DHASA:
<https://dh2021.digitalhumanities.org.za/registration/>

Abahlanganyeli kuzokutlhogeka babhalisele ikhonferensi bebakhethe nokuhlanganyela emhlanganweni wokuphandlululana we-RAIL ngesikhathi sokubhalisa kwabo.